

Zur Eröffnung des finalen Pflanzfestivals "Ernte" dankt Gelebte Nachbarschaft allen **Apfel-Engagierten in Chemnitz** und in der Kulturhauptstadtregion.

At the opening of the final planting festival, 'Harvest'. Gelebte Nachbarschaft thanks all those involved in apple cultivation in Chemnitz and the Capital of Culture region.

Längste Apfelkuchenparade der Stadt

Longest apple pie

parade in the city Alle Partner:innen im Hauptprojekt Gelebte

Nachbarschaft sowie alle Volunteers decken den Tisch mit ihrer Kuchenspende

All partners in the flagship project Living Neighbourhood and all volunteers are enriching the table with their donation of an apple speciality.

an apple a day **Eine Apfelrezepte-**

(13:00 - 17:30)

(12:30 - 17:30)

Ausstellung von Nachbar:innen

An apple recipe exhibition by neighbours Internationale Spezialitäten, Familien-Geheimnisse und

neue Kreationen rund um den Apfel erreichten uns in 2025 und Aquarell-Maler:innen setzten sie ins besondere Bild. Die Ausstellung ist ein gemeinsames Projekt der Technischen Universität Chemnitz, der Volkshochschule Chemnitz und Gelebte Nachbarschaft als Hauptprojekt von Chemnitz Kulturhauptstadt Europas 2025.

International specialities, family secrets and new creations based on apples reached us in 2025, and watercolour painters captured them in unique images. The exhibition is a joint project of Chemnitz University of Technology, Chemnitz Adult Education Centre and Living Neighbourhood as one of the flagship projects in Chemnitz European Capital of Culture 2025.

3 ApfelRAPzept (1) 12:30 - 12:40 **Grundschule Weststraße**

Weststraße Primary School

Der "ApfelRAPzept" ist komponiert und getextet mit Kindern der Klasse 4b und Katja Kriesel unter der Leitung von Simona Winkler und Ronald Herzog. Es wurde im Musikunterricht und im Ganztagsangebot der Schule mit dem Namen: "Stimme:an!" einstudiert. Die Kinder der Klassen 2 bis 4 singen nun diesen Rap vor und danach werden wir mit allen Gästen den Refrain einüben und noch einmal das gesamte Lied singen. Also Ohren auf

The 'ApfelRAPzept' was composed and written with children from class 4b and Ms Katja Kriesel under the direction of Ms Simona Winkler and Mr Ronald Herzog. It was rehearsed in music lessons and in the school's all-day programme called 'Stimme:an!'. The children in classes 2 to 4 will now perform this rap, after which we will practise the chorus with all the guests and sing the entire song once more. So open your ears and listen.

Oberschule

(1) 12:30 – 17:00

Reichenbrand: Stadtgestaltungen **Reichenbrand Secondary School: Urban Design**

Schüler:innen der Oberschule Reichenbrand haben in Workshops Visionen für den Vorplatz des Tietz und andere Orte der Stadt entworfen. Ihre Arbeiten werden ausgestellt.

Students from Reichenbrand Secondary School developed visions for the forecourt of the Tietz and other places in the city during workshops. Their work will be exhibited.

Angela Aux Baum-Resonanzen

(14:00 – 14:30 / 15:00 - 16:00

Tree Resonances

Der Musiker und Lyriker Angela Aux entwickelte Aphorismen im grünen Chemnitz und spielt von 14:00 – 14:30 Uhr dazu ausgewählte Lieder auf der Bühne im Erdgeschoss. Ab 15 Uhr erläutert er weitere Baum-Resonanzen auf der Bühne des Stefan-Heym-Forums im Dialog.

Musician and lyricist Angela Aux developed aphorisms in green Chemnitz and will play selected songs on stage on the ground floor from 1 p.m. to 2 p.m. From 3 p.m., he will explain further tree resonances on stage at the Stefan Heym Forum in dialogue.

Shuffle Dance mit Apfelmusik

(15:00 - 15:30)

(14:30 - 15:00)

Shuffle dance with apple music

Bei dem schnellen Tanzstil Shuffle Dance werden eure Wangen wahrscheinlich schnell so rot wie die leckersten Gala-Äpfel. Sandra Schaftner bringt euch im 30-minütigen Workshop mit Apfelmusik die ersten Schritte bei. Spaß und Energie garantiert!

With the fast-paced shuffle dance style, your cheeks will probably quickly turn as red as the most delicious Gala apples. Sandra Schaftner will teach you the first steps in a 30-minute workshop accompanied by apple music. Fun and energy guaranteed!

DPFA Hymne Apfel-Kulturhauptstadt

Hymn to the Apple **Capital of Culture**

Kinder aus der DPFA-Regenbogen-Grundschule schrieben zur Feier von deren Baum-Pflanzung eine Hymne und präsentieren sie wegen des großen Erfolges erneut.

Children from the DPFA Regenbogen Primary School wrote a hymn to celebrate the planting of their tree and are presenting it again due to its great success.

Waldorf-Chor

(14:30 - 15:00)

Waldorf choir

Der Schulchor der Waldorfschule (Kl. 5 und 6) präsentiert von ihrem Chorleiter Werner Haas eigens für das AmA-Fest komponierte Apfellieder.

The school choir of the Waldorf School in Chemnitz (grade 5 and 6) presents apple songs composed especially for the AmA Festival by their choir director

Tanzende Nachbarn Apfel-Tanz-Workshop

(1) 13:00 - 14:00

Dancing Neighbours Apple Dance Workshop

Überall in der Kulturhauptstadt und -region tanzen sie: Die Erfolgsgruppe lädt zum Tanzkurs mit Apfel ein.

They dance everywhere in the cultural capital and region: the successful group invites you to a dance class with an apple.





10 Apfel-Salsa – Training (<u>15:30 - 16:00</u>)

Apple Salsa – Training Mit Ayush Raina Apfel-Salsa tanzen –

trainiert jedes vernaschte Stück Kuchen weg. Dance with Ayush Raina Apple Salsa -

work off every bite of cake you've eaten.

LASCA FOX MOBIL (16:00 - 17:00)

LASCA FOX nachhaltiges Musik-Entertainment ist zurück in Chemnitz für beschwingtes Tanzen in der Apfel-Stimmung.

LASCA FOX sustainable music entertainment is back in Chemnitz to get you dancing in the apple mood.

Das Regional-**Schaufenster**

(12:30 - 17:00)

The Regional Showcase

Alle 38 Kommunen der Kulturhauptstadtregion präsentieren sich auf 10 Stelen mit Informationen. Zu sehen sind neben Gelebte Nachbarschaft zwei Hauptprojekte der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025; Makers, Business & Arts und der Kunst- und Skulpturenweg PURPLE PATH.

All 38 municipalities in the Capital of Culture Region are presented on 10 display panels. Alongside Living Neighbourhood two further main projects of the European Capital of Culture Chemnitz 2025 are also on display: Makers, Business & Arts and the PURPLE PATH art and sculpture trail.

(1) 17:00 – 17:30 13 100 Mozartkinder **Zwitschern mit dem inklusiven Ensemble** der Sächsischen Mozart-Gesellschaft Chirping with the inclusive ensemble of the Saxon Mozart Society

Mit selbstgebauten Zwitscher-Instrumenten musizieren wir zu der Mozart-Melodie von "In einem kleinen Apfel" gemeinsam.

We play music together using homemade chirping instruments to the Mozart melody 'In einem kleinen Apfel'.

Die CVAG-Bienen The CVAG bees

(12:30 - 17:30)

Bei uns erfahrt ihr alles über die fleißigen CVAG-Bienen. könnt Rätsel lösen, am Glücksrad drehen und uns fragen, was ihr schon immer mal über die CVAG wissen wolltet.

Here you can learn all about the hard-working CVAG bees, solve puzzles, spin the wheel of fortune and ask us anything you've always wanted to know about CVAG.

15 Apfel-Rallye mit Vulkanausbruch

(12:30 - 17:30)

Apple rally with volcanic eruption

Auf die Äpfel, fertig, los: Im Museum für Naturkunde kann jeder bei einer Apfel-Rallye Wissenswertes rund um das Thema Apfel herausfinden. Außerdem gibt es ab 13 Uhr alle 90 Minuten einen Vulkanausbruch zu bestaunen. Dieser zeigt, wie der Versteinerte Wald von Chemnitz entstand.

On your apples, get set, go: in the Museum of Natural History, everyone can learn interesting facts about apples in an apple rally. In addition, there will be a volcanic eruption to marvel at every 90 minutes starting at 1 p.m. This shows how the Petrified Forest of Chemnitz was formed

(14:00 - 16:00) MA-Depotführung **Kunst in Familie und Erdapfel-Drucken**

AmA-Depot tour

Art in the family and potato printing

Bei einem Besuch in unserem Sammlungsdepot werdet ihr überrascht sein, auf wie vielen Kunstwerken sich ein Apfel finden lässt: dargestellt z.B. auf Stillleben oder als Symbol verwendet. Anschließend gibt es für alle Gäste Gelegenheit, mit Erdapfel-Druck eine eigene Grafik zu gestalten. Treffpunkt ist um 14 Uhr in der neuen hsischen aalerie, wer zuerst kommt, kann mit max. 20 Personen.

When you visit our collection depot, you will be surprised at how many works of art feature apples, for example in still lifes or as symbols. Afterwards, all guests will have the opportunity to create their own artwork using potato printing. Meeting point is 2 p.m., first come, first served, max. 20 people.

18 Lesen oder Lesen lassen?

(L) 12:30 – 17:30

Read or have read?

In der Stadtbibliothek sind ab 13 Uhr viele Medien zu verschiedensten Facetten der Äpfel zu finden: Kochbücher, Baumpflege-Tipps und noch viel mehr. Vorlesepatinnen liefern dazu Geschichten ieweils um 14:30 Uhr und 16:30 Uhr. Bleibt also nur die Frage "lesen oder von Paten vorlesen lassen?

From 1 p.m. onwards, the city library will be offering a wide range of media on various aspects of apples: cookbooks, tree care tips and much more. Storytellers will be reading stories at 2:30 p.m. and 4:30 p.m. So the only question left is: 'Read it yourself or have it read to you by a storyteller?'

serious games in der Apfel-Spielzone

serious games in

the apple play zone

In der heutigen Apfel-Spielzone in der Stadtbibliothek gibt Tom Ritschel/ formenfinder Einblicke in "serious games": In Workshops um 13:30 Uhr und um 15:30 Uhr entwickeln wir gemeinsam selber Spiele zu Äpfeln und Nachbarschaft.

In today's apple play zone at the city library, Tom Ritschel/formenfinder provides insights into 'serious games': In workshops at 1:30 p.m. and 3:30 p.m., we will develop our own games about apples and neighbourhoods together.

Internationale **Stefan-Heym-Gesellschaft**

International Stefan Heym Society

Das Stefan-Heym-Forum öffnet seine Bühne neben der Stefan- und -Inge-Heym-Arbeitsbibliothek.

The Stefan Heym Forum opens its stage next to the Stefan and Inge Heym Working Library from Berlin-

Ammes Apfelsorten

(13:00 - 14:00)

(14:00 - 14:30)

(12:30 - 17:30)

(1) 12:30 - 17:30

(\text{\text{14:00}} - 17:30)

(1) 13:00 - 17:30

(16:00 - 17:30)

Ammes apple varieties

Amtmannsapfel, Berliner Schafsnase, Zabergäu Renette – der Apfelfachmann Reiner Amme engagiert sich für den Apfel in alten widerstandsfähigen Sorten und berichtet über Besonderheiten.

Amtmannsapfel, Berliner Schafsnase to Zabergäu Renette - the apple expert. Reiner Amme is committed to old, resilient apple varieties and reports on their special features.

Kulturelle Bildung gestern, heute, morgen

Cultural Education yesterday, today, tomorrow

So viele Aktivist:innen in der kulturellen Bildung in Chemnitz! Ophelia Euler hat sie zusammen gebracht und berichtet über Erfahrungen und die

Bedeutung der Kontaktstelle. So many activists in cultural education in Chemnitz! Ophelia Euler has brought them together and reports

on experiences and the relevance of the contact point.

Holzkombinat: Zwitscher-Instrumente selbst gemacht

Chirp instruments made by yourself!

Wir bauen Zwitscher-Instrumente und im Konzert um 17 Uhr des Ensembles 100 Mozartkinder der Sächsischen Mozart-Gesellschaft zirpen, tschilpen, zwitschern wir gemeinsam.

We will build our own chirping instruments and at the concert at 5 p.m. by the ensemble 100 Mozartkinder of the Saxon Mozart Society, we will chirp, tweet and twitter together.

Naturwerkstatt: Vogelfutter de luxe

Bird food de luxe

Die mobile Naturwerkstatt von Schloss & Park Lichtenwalde bastelt mit euch Futterkugeln de luxe aus Apfelkernen für Vögel.

The mobile nature workshop of Lichtenwalde Castle and Park will help you make deluxe bird feed balls from apple seeds.

25 sinnreich **Dunkelverkostung**

Dark tasting

Ein besonderes Geschmackserlebnis erwartet Euch: Unter der Dunkelbrille werden kleine Apfel-Kreationen serviert. Ihr seht nichts, schmeckt alles und könnt Eure Sinne überraschen!

A special taste experience awaits you: small apple creations are served under dark glasses. You can't see anything, but you can taste everything and surprise your senses!

AmA-Markenspeisen auf weiter flur e.V.

AmA - signature dishes

Im Makerhub Augustusburg zauberten Melanie, Charlotte und Nadine von auf weiter flur e.V. Köstlichkeiten, die sich als Markenspeisen von Gelebte Nachbarschaft von süß bis herzhaft entpuppten. Heute können wir mitzaubern!

At Makerhub Augustusburg, Melanie, Charlotte and Nadine from auf weiter flur e.V. created delicacies that turned out to be Gelebte Nachbarschaft's signature dishes, ranging from sweet to salty. Today, we can join in the magic!

AmA-Markenspeisen Apfel-Kraftwerk e.V.

AmA – signature dishes apple power station Seit Januar 2025 treffen wir uns monatlich im Kraftwerk

e.V. und kochen und backen mit Nachbar:innen aus nah und fern. Heute gibt es die Chance, ein letztes Mal mitzumachen und eine der Markenspeisen im Programm Gelebte Nachbarschaft zu probieren.

Since January 2025, we have been meeting monthly at Kraftwerk e.V. to cook and bake with neighbours from near and far. Today is your last chance to join us and try one of the signature dishes from the Gelebte Nachbarschaft programme.

28 AmA-Markenspeisen **Apfelküchenkultur**

(16:00 - 17:30)

(1) 12:30 – 14:30

(14.30 - 16:00)

AmA - signature dishes apple kitchen culture

Seit Januar 2025 finden in der Volkshochschule Chemnitz monatliche Apfelküchenkultur-Treffs mit Ina Hoyer/ Peacefood statt. Heute bereiten wir gemeinsam die beliebtesten Gerichte als Markenspeisen von Gelebte Nachbarschaft zu und laden herzlich zur Teilnahme ein.

Since January, monthly apple cooking culture meetings have been taking place at the Volkshochschule Chemnitz. Today, we will be preparing the most popular brand dishes together and inviting you to join.

Smoothie Bike

(14:30 / 16:30 // 60 min)

Sensationellerweise hat Chemnitz nicht nur den versteinerten Wald, sondern im Amt für Gesundheit und Prävention auch ein Smoothie Bike! Um 14:30 und 16:30 Uhr können AmA-Feiernde im Speisesaal neben der Küche der Volkshochschule in die Pedale treten.

Sensational news: Chemnitz not only has the petrified forest, but also a smoothie bike at the Office for Health and Prevention! At 2:30 p.m. and 4:30 p.m., AmA celebrants can pedal away in the dining room next to the kitchen of the Volkshochschule Chemnitz.

Der Baum in uns (1) 13:00 / 14:00 / 15:00 / Yoga-Kurzklassen

16:00 / 17:00 // 15 min

The Tree within us Yoga short classes

Zwischen Verwurzeln und "Stretch & Relax" bietet die Pflanzen-Fachfrau Jeanette Quegwer 15-minütige Yoga-Kurzklassen, barfuß und in bequemer Kleidung, alles andere ist schon da.

Between taking roots and 'Stretch & Relax' plant expert Jeanette Quegwer offers 15-minute yoga classes. Participants are invited to practise barefoot and in comfortable clothing, everything else is provided.

31) Ev. Kindergarten "Apfelbäumchen"

Ev.-Luth. St.-Petri Schloßkirchgemeinde

(14:30 - 15:00)

(16:30 - 17:00)

Die Kinder des Ev. Kindergarten "Apfelbäumchen" singen im Chor gemeinsam mit einer Gebardensprachgruppe ihr "Apfelbäumchen"-Lied.

The children of the Protestant kindergarten 'Apfelbäumchen' sing their 'Apfelbäumchen' song in choir together with a sign language group.

32 Apfel-Cha-Cha-Cha

Mit Miro Shaverdian, dem Gewinner des Contests "Rise like an apple tree. Ein ESC Lookalike", Apfel-Cha-Cha-Cha lernen.

Learn apple cha-cha-cha with Miro Shaverdian, winner of the contest 'Rise like an apple tree. An ESC lookalike'.



| | AmA: Alles mit pfel-Fest 19. Oktober 12 - 18 Uhr | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|--|-----------|-----------------------------|----------------|--------------------------------------|---------------------------|---|--|--------------------------------------|--|--------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------|-------|-------|
| Etage | DAStietz | 12:00 | 12:30 | | 13:00 | 13:30 | 14:00 | 14:30 | 15:00 | 15:30 | 16:00 | 16:30 | 17:00 | 17:30 | 18:00 |
| 5 | vhs Sportstudio Raum 533 | | | 3 | Der Baum in uns: Yoga- Kurzklasse | 30 | Der Baum in uns: Yoga- Kurzklasse | | Der Baum in uns: Yoga- Kurzklasse | 3 | Der Baum in uns: Yoga- Kurzklasse | 2 Apfel-Cha- Cha-Cha | Der Baum in uns: Yoga- Kurzklasse | | |
| | vhs Küche | | 26 AmA-Markenspeise | | e auf weiter flur e.V. | | 2 | AmA-Markenspeise aus dem Apfelkraft-Wo | | Verk 28 AmA-Markenspeise aus der Apfelküchenkultu 29 Smoothie Bike | | | | | |
| 4 | vhs Raum 455 | | | | | 2: | sinnreich Dunkelver | kostung | | | | | | | |
| | vhs Raum 412 | | 24 Naturw | verkstatt: Vog | gelfutter de luxe | | | | | | | | | | |
| | vhs Raum 411 | | Holzkoi | mbinat: Zwits | scher-Instrumente selbs | t gemacht | | | | | | | | | |
| 3 | Stefan-Heym-Forum | | | 2 | Ammes Apfelsorten | 2 | Kulturelle Bildung gestern heute morgen | | 5 Angela Aux Baum | -Resonanzen 2 | Stefan-Heym-Gesel | lschaft | | | |
| | Stadtbibliothek Kinderwelt | | | | | | | Vorlesepate | | | | Vorlesepate | | | |
| | Stadtbibliothek gaming arena | | | 1 | serious games in de | r Apfel-Spielzone | | | | | | | | | |
| | | | | | | Workshop: Apfel-Spiele | | | Workshop: Nachbarschaft | | sspiele | | | | |
| 2 | Stadtbibliothek | | 18 Lesen d | oder Lesen la | ssen? | | | | | | | | | | |
| | Veranstaltungssaal | | | ě | an apple a day | | | | | | | | | | |
| 1 | neue sächsiche galerie | | | | | 12 | AmA – Depotführung max. 20 Personen | g: | | | | | | | |
| | Naturkunde LAB | | Carlowitz- fällt leide | er aus | | | | | | | | | | | |
| | Naturkunde Museum | | 15 Apfel-R | Rallye | Vulkanausbruch | | | Vulkanausbruch | | | Vulkanausbruch | | | | |
| | Glitzer-Bühne | Begrüßung | Grunds Weststi ApfelR | traße: | | 5 | Angela Aux Baum- Resonanzen | DPFA Hymne Waldorf-Chor Ev. Kindergarten "Apfelbäumchen" | Shuffle Dance mit Apfelmusik | Apfel-Salsa – Training | | | 13 100 Mozartkinder | | |
| | Versteinerter Wald | | 1 Längste | e Apfelkuche | nparade der Stadt | | | | | | | | | | |
| | CVAG Service Center | | 4 Die CVAG Bienen | | | | | | | | | | | | |
| | | | 4 Oberso | chule Reichen | brand: Stadtgestaltung | en | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

12 Das Regional-Schaufenster

11 LASCA FOX MOBIL

DJxBRAYNE

Regional-Schaufenster

Hermann-

Fürstenheim-Staße

Das Regional-Schaufenster

Tanzende Nachbarn